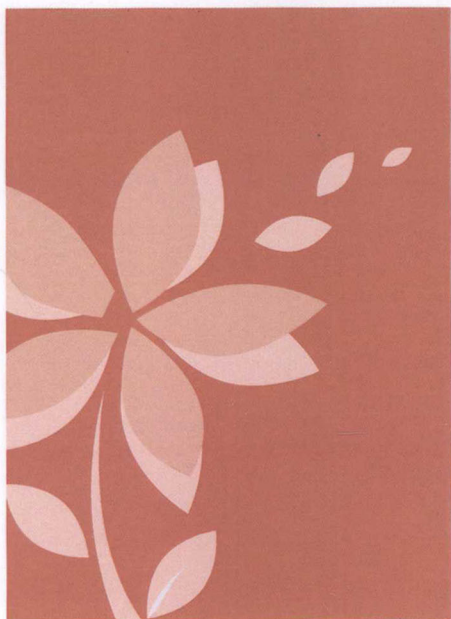




当代西方语言学前沿理论研究及其应用探索丛书

◎ 总主编 陈新仁



陈伟 著

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

当代词典范式演进的后现代主义精神
The Evolution of Contemporary Dictionaries: A Perspective
of Post-modernism



当代西方语言学前沿理论研究及其应用探索丛书

上海市教育委员会科研创新项目“后现代语境下的词典范式推演”(08YS123)资助
浙江省教育厅人文社会科学研究重点项目“词典与外语教育:理论基础、生态特征及战略
关系研究”(Z200907823)资助

◎ 总主编 陈新仁

当代词典范式演进的 后现代主义精神 The Evolution of Contemporary Dictionaries: A Perspective of Post-modernism

陈伟
著

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

当代词典范式演进的后现代主义精神 / 陈伟著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2015.10

(当代西方语言学前沿理论研究及其应用探索丛书 / 陈新仁主编)

ISBN 978-7-5135-6814-2

I. ①当… II. ①陈… III. ①词典学—研究 IV. ①H06-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 263459 号

出版人 蔡剑峰

责任编辑 张 衡

执行编辑 张晶琳 赵观睿

封面设计 韩 雪

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址 <http://www.fltrp.com>

印 刷 北京京华虎彩印刷有限公司

开 本 650×980 1/16

印 张 29.5

版 次 2015 年 12 月第 1 版 2015 年 12 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5135-6814-2

定 价 88.50 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 268140001

“当代西方语言学前沿理论研究及其应用探索”丛书

专家委员会

- RON CHEN (UNIVERSITY OF CALIFORNIA AT SAN BERNARDINO, USA)
DÁNIEL Z. KÁDÁR (UNIVERSITY OF HUDDERSFIELD, UK)
LU SHUMING (CITY UNIVERSITY OF NEW YORK, USA)
何自然 (广东外语外贸大学)
文秋芳 (北京外国语大学)
黄国文 (中山大学)
束定芳 (上海外国语大学)
何莲珍 (浙江大学)
曲卫国 (复旦大学)
张文忠 (南开大学)
何 刚 (华东师范大学)
辛 斌 (南京师范大学)
马广惠 (南京师范大学)
张 辉 (南京国际关系学院)
丁言仁 (南京大学)
陈新仁 (南京大学)
张 韧 (南京大学)
王海晔 (南京大学)
孔德明 (南京大学)
魏向清 (南京大学)

总 序

语言学是关于语言的科学研究。该定义可以从狭义和广义角度去理解。狭义的语言学，可溯源到索绪尔在《普通语言学教程》中所倡导的要义：“语言学的唯一的、真正的对象是就语言、为语言而研究的语言。”这样的语言学本质上属于索氏所讲的内部语言学，隶属普通语言学的范畴，关注“语言”(langue)的符号属性、系统属性、同质性等，包括语音学、音系学、形态学、句法学、语义学等。广义的语言学则还包括索氏所讲的外部语言学，往往聚焦“言语”(parole)，关注语言的社会属性、文化属性、认知属性、异质性等，包括社会语言学、文化语言学、话语分析、语用学、会话分析、心理语言学、神经语言学等。如果我们把前者称之为“大写的语言学”(Linguistics)，后者则是“小写的语言学”(linguistics)了。

索氏界定的语言学（或普通语言学、理论语言学）使得语言研究成为一门独立的学科，圈定了语言研究者的“活动区域”，对后来的语言学发展产生了深刻的影响，从结构主义到生成语言学，语言学理论的发展方向始终体现了对语言自身的不二关注。尤其是关于音系、形态、句法理论的研究更是尊为“主流”。在不断深化人们关于语言内部系统的认识的同时，这一传统也在一定范围内、一定程度上让某些音系学家和句法学家产生了语言学研究“唯我独尊”、“唯我正统”的优越感。

随着社会语言学、功能语言学、语用学、认知语言学的先后崛起和飞跃发展，那种以为语言学只是研究语言本体或研究语言本体即可洞悉语言的认识，已经被反复证明是不切实际的想法，或是一厢情愿的偏执追求。语言兼有的内外部属性，注定了研究者需要选择“内外兼修”的语言学观。事实证明，了解语言的外部存在形态有助于了解语言的内部存在形态；了解语言的外部工作机制有助于了解语言的内部组织机制；了解语言的学习机制有助于了解语言的习得机制。对于语言的生产者/使用者、对语言使用方式、过程的关注，可以补充、丰富对语言本体的关注。

于是，不难理解，当代语言学呈现的为什么不再是“主流”学科的一统局面，而是内外分支学科竞相发展的万花筒般图景。语言学越来越带有跨学科性甚至是泛学科性。语言学的发展不再体现为思潮、流派的简单交替。语言与社会、文化、认知、思维等因素的关系再次成为语言研究者的关注，而这却断断不是传统语文学、比较语言学等的“复辟”，而是代表了一种“螺旋式回归”。对于社会、文化、认知、思维等因素的观照，是为了而且可以深化对语言本质的认识，这是在一个新高度上的“为语言而研究语言”的语言学。

其实，对于语言学研究的贡献，也许我们同样需要重新审视。那种认为语言学研究只是为了认识语言的观点也许过于褊狭，其实不利于吸引研究力量的加入，不利于外界看待语言学的社会价值，因而也就不利于语言学的发展。我们提出一种更为积极、包容、开放的观点，认为语言学的贡献还可以超越认识语言本身。大量证据表明，语言研究在人际沟通、经济发展、社会和谐、人工智能、语言教学等方面都可以发挥积极的影响。开展语言学研究无疑具有更为深刻、深远的意义。这也是语言学研究在当代社会能够立足、发展的根基之一。

当代语言学研究发展迅猛，新理论、新方法层出不穷。总体看来，西方国家在当代语言学研究方面仍然处于较为明显的优势

地位,表现在大多数语言学前沿理论仍然来源于西方学者。学习、消化、引进西方语言学前沿理论并在此基础上力图理论创新仍是中国语言学界特别是外语界语言学者未来一段时期内面临的基本局面。另一方面,一个不容忽视的事实是,国内外国语言学研究往往存在理论研究和应用实践的脱节。在深刻研究西方语言学理论的同时如何有意识地将相关理论在中国外语实践及其他领域中的成果进行有效转化,更具体、更充分地实现语言学理论研究的社会和经济价值,是本学科研究工作者需要密切关注的问题。

“当代西方语言学前沿理论研究及其应用探索”(2011年立项为南京大学“985”三期改革型项目)系列汇聚语言学多学科、多语种研究资源,试图实现国际视野与本土关注、理论研究与应用探索的双重结合。一方面,本研究团队紧扣前沿性和前瞻性原则,密切关注、跟踪当代西方语言学理论发展,促进中、西方语言学学界的学术对话,形成具有中国特色的理论范畴、框架和原则。另一方面,本研究团队高度关注语言研究的实践价值取向,凸显语言学理论研究在语言研究、外语教学、习得、语言交际以及词典编纂方面的有效转化,在加强西方语言学理论研究的同时,密切关注相关理论对各种外语实践可能带来的启示,切实改善以往语言学理论研究与应用实践之间脱节的局面,使我们的语言理论和应用研究真正服务于语言研究、语言交际、外语教学、词典编纂等多重目的。

理论研究的开放性和应用探索的开放性都决定了本课题研究成果是一个开放的系列。我们期盼更多带有中国元素、色彩的理论建设和应用实践方面的专著加入到本系列中来。我们相信,外国语言学及应用语言学专业的发展会越来越好,世界语言学的舞台上会有越来越多的“中国好声音”!

陈新仁

2013年3月

束定芳序

陈伟教授供职于天津外国语大学。多年来，他一直勤奋治学，耕耘不息，新作不断。最近他又有一部新作，邀我作序。他曾在上海外国语大学我处做过两年博士后，而且正是在那段时期他开始本课题的研究的，所以，对于他的盛情邀请我难以辞却。

后现代主义是 20 世纪 60 年代以后逐渐形成的一种新的哲学思潮。与“现代性”追求理性、单一性和确定性的这种态度、思维方式、价值取向及努力方向完全不同的是，“后现代”追求开放性、不确定性、非同一性、去中心、多元化，它大胆解构“元话语”、“元叙事”，不满现状，不屈服于外在权威和专制，敢于冲破旧范式，不断地追求创新。后现代主义对基础主义与本质主义进行了批判，消解了传统哲学认识论中二元论对立的思维方式。虽然迄今学术界对后现代（主义）评价不一，对后现代思潮的理解也没有取得一致看法，但它所倡导的创造性、多元性、关爱性等可贵学术精神，却在众多研究领域产生了广泛而深刻的影响。

作者陈伟在爬梳、整理大量不同类型、不同时代的词典素材与资料的基础上，整合词典现象发生、发展、演变的史实，将其置于后现代的学术背景下进行系统、客观的分析，使之与“后现代”的谱系特征进行切合与归并，揭示其发展轨迹与发展规律，最终系统捕捉并凸显词典范式演变的“后现代”轨迹与发展理路。作

者从十二个层面，对词典的规范性、词典的用户问题、词典的教学功能、词典的语言属性、词典的释义工作、专科词典问题、词典评论、词典内容与结构的复杂性、词典的产品属性、词典课程的开设、词典与科技之间的关系、词典文本的意识形态属性等进行了讨论，在揭示后现代性作为新时代词典范式的学理特征与发展内涵这一主题的同时，彰显了在信息时代、经济时代作为文化产品的词典文本的社会属性与社会功能。

可以看出，本书的思路实际上始终抓住的是词典与读者、词典与语言、词典与社会之间的关系而展开系统阐述，在消解了传统的词典编纂理念与实践的同时，凸显出词典用户作为词典内容接受者在语言实践活动中的主体性与能动性，同时重视社会思潮与科学技术对词典编纂与研究的革新意义。应该说，本书对于词典研究与实践而言，具有一定的前瞻性，有助于人们从一些崭新的视角重新认识词典产品与词典编纂活动，尤其是重新定位词典文本的社会地位与社会价值，同时大大拓展了传统词典学研究的疆域与深度。

本书体现了作者自我否定的勇气与探索精神，值得我们学习。
是为序。

束定芳
于上海外国语大学
2015年6月6日

目 录

引 子	蝴蝶效应	1
	——后现代主义思潮与词典范式演进的接口	
第一章	编纂者建构的规范与权威神坛	28
	——传统词典范式的“现代性”特质透视	
第二章	认知主体的出场	60
	——词典用户回归而建构的后现代人本理念	
第三章	反对方法的方法论	94
	——词典教学思想的凸显与后现代教学理念的契合	
第四章	规范理性的陨落	131
	——词典知识面向语言本真状态的回归	
第五章	解释的多元化与深刻化	159
	——词典学兴起的“多维释义”理论与认知释义机制	

第六章 突破时空的制约	183
——专科或术语词典范式的理性反思与建构	
第七章 建构一个可持续发展的和谐领域	207
——词典评论范式的生态后现代主义精神	
第八章 理解复杂的人脑与语言系统	239
——词典范式复杂化进程的复杂性研究	
第九章 精英圣坛的坍塌	272
——现代词典范式演进的后现代消费文化精神	
第十章 无奈的建构者思想	298
——词典课程开设的后现代教育理念解读	
第十一章 走进可能的新世界	327
——信息技术与词典思想的后现代性转向	
第十二章 非理性主义中的理性势头	356
——世界范围内文化竞争潮流中的意识形态影响	
第十三章 范式精神的守望	398
——独特的学术精神与创新之路	
参考文献	423
后记	459

引子

蝴蝶效应

——后现代主义思潮与词典范式演进的接口

1963年，美国麻省理工学院气象学家洛伦茨（Edward Lorenz）向纽约科学院提交了一篇论文。在该篇论文中，洛伦茨分析提出了著名的“蝴蝶效应”（The Butterfly Effect）概念和现象。其大体意思是：一只生活在南美洲亚马孙河流域热带雨林中的蝴蝶，偶尔扇动几下翅膀，就可能于两周后在美国得克萨斯州引起一场巨大的龙卷风。这其中的原因在于，蝴蝶翅膀的运动导致其身边的空气系统发生变化，并引起微弱气流的产生，而微弱气流的产生又会引起它四周空气或其他系统产生相应的变化，由此引起一场环环相扣、波及面迅速扩展的连锁反应，最终导致其他系统的极大变化。

蝴蝶效应也被称作“台球效应”。就本质而言，它是指对初始值或初始条件敏感性的一种依赖现象，即输入端微小的差别会迅速放大到输出端。换句话说，蝴蝶效应说明，事物发展的结果对初始条件具有极为敏感的依赖性，初始条件的极小偏差，将会带动整个系统长期、巨大的连锁反应。需要提请注意的是，蝴蝶效应并非百年一见的珍稀现象，其复杂的连锁效应每天都有可能在我们身上实实在在地发生，尤其是大量出现在天气、股票市场等在一定时段难以预测的比较复杂的系统中。在经济生活中，蝴蝶效应比比皆是，例如美国曾经发生的股市风暴导致了1997年的亚洲金融危机。在社会学界，蝴蝶效应则用来说明，一个合理而科学的微小机制，只要指引正确，在经过一段时间的努力后，将可能产生轰动效应，或称为“革命”。

蝴蝶效应自发轫以来就一直令人着迷，令人激动，并发人深省。个中原因，不但在于其大胆的想象力和迷人的美学色彩，更在于其深刻的科学内涵和内在的哲学魅力。本研究以该效应作为引子，旨在立足其上为后现代主义思潮与词典范式演进之间关系的连接寻求一个较为理性、较为客观的理论铺垫。为此，本研究梳理、厘析出蝴蝶效应的两大特征，作为全篇叙事的基石：

第一，蝴蝶效应并非简单地指涉一件小事引发了一件大事，而是着眼全局，认定毫不相干的事物彼此间都可能存在着联系，各自不仅以对象元独立的绝对计数时间体系而存在着，而且又是发挥元外场作用的“吸引子”。这符合马克思主义关于世界万物普遍联系的观点，即世界是普遍联系的整体，任何事物都是一个完整的系统，不能孤立地存在，内部各要素之间以及不同事物之间都存在着相互影响、相互制约和相互作用的关系。恩格斯在《反杜林论》一文中对此进行了形象的描述：“当我们深思熟虑地考察自然界、人类历史或我们自己的精神活动时，首先呈现在我们眼前的，是一幅由种种联系和相互作用无穷无尽地交织起来的画面。”

事物之间的联系具有普遍性，即世界上一切事物和现象都必然与周围事物和现象发生关系，它们相互作用、相互制约，并在这种相互作用、相互制约中存在和发展。事物之间的联系还具有客观性，即它是事物本身所固有的，不以人的意志为转移，没有联系的事物在世界上是不可能存在的，整个世界就是由各种事物和现象相互联系构成的统一整体，每一具体事物都是世界普遍联系之“网”上的一个部分或环节。在本书的研究理路中，蝴蝶效应就是事物间普遍联系的形象代名词，无论是空间角度的北美洲龙卷风和南美洲蝴蝶，还是时间角度的未来和过去，都在其解释力的投射范畴之内。

第二，作为混沌学理论的一个概念，蝴蝶效应是对初始值或初始条件极为敏感的形象化术语，也是非线性系统在一定条件（可称为“临界性条件”或“阈值条件”）下出现混沌现象的直接原因。因此，蝴蝶效应指涉的是一种混沌或混沌现象。所谓“混沌”

（chaos），是指发生在确定性系统中的、貌似随机的不规则运动；也就是说，一个确定性理论描述的系统在初始条件下是混沌的，是在不准确或者说的不精确中产生的，什么样的结果都可能产生。依据蝴蝶效应所界定的理论范畴，非线性系统内部是诸

多因素的交叉耦合作用机制，正是由于这种机制，才导致复杂系统对初始值的敏感性（即蝴蝶效应），导致作为非线性系统的复杂系统在临界性条件下呈现混沌现象或混沌性行为。研究表明，混沌实际上是非线性动力系统的固有特性，是非线性系统普遍存在的现象。

事实上，在现实生活和实际工程技术问题中混沌无处不在。从洛伦茨第一次发现混沌现象至今，对于混沌的研究一直为科学家、社会学家、人文学家等所关注。研究混沌，其实就是发现事物无序状态中的有序特征（非混沌）。这里牵涉到逻辑演绎系统和断层之间的选择问题。从这一角度来说，蝴蝶效应实质就是一种方法论，它承认系统的边界，意图立足于宇宙无限论来探讨宇宙的有限性。

以上两点正是我们关注蝴蝶效应的意义所在，它们构成了本研究展开立论的基石。

一

首先考察本研究中作为初始条件的后现代主义思潮。

我们有必要先对“后现代主义”（postmodernism）这一概念作一简单溯源。“后现代主义”并非土生土长于北美，相反，它是欧洲大陆的养子，以德、法血统为主：法国人极大地、极其充分地发展了后现代主义，而以尼采（Friedrich Nietzsche）和海德格尔（Martin Heidegger）为主的德国哲学家则是后现代主义的最终促成者。作为一个语词概念，“后现代主义”发轫于20世纪30、40年代。根据1977年德国学者昆勒（Michael Köhler）在《后现代主义：一个概念史的考察》一文中所作的考证，1934年，奥尼斯（Federico de Onis）在其著作《1882—1923年西班牙、拉美诗选》中最早使用了“后现代主义”一词，用以描述现代主义内

部所发生的异动。1942年，“后现代”术语又出现于费茨（Dudley Fitts）的著作《当代拉美诗歌选》中。1947年，英国著名历史学家汤因比（Arnold Joseph Toynbee）所著的《历史研究》中再次出现“后现代主义”这个词，用以标志西方文明史上的一个新的历史时期——西方统治告终，个人主义、资本主义和天主教教权衰落，非西方文化抬头与壮大。1959至1960年间，美国文学评论家欧文·豪（Irving Howe）和拉文（H. Lavine）首次在论辩中使用“后现代”这一概念。1981年，法国《世界报》向其晨报读者宣布：“有一个幽灵——后现代主义的幽灵在欧洲出没作祟。”不过，原初的“后现代主义”都是在否定意义上使用的，意指伟大的现代主义的倒退。首次从肯定意义角度明确使用“后现代主义”一词的应该是哈桑（Ihab Hassan）和非德勒（Leslie Fiedler）等人。就思想谱系而言，后现代主义并非完全是独创性的，而是在发展过程中不断地与众多不同、经常处于冲突之间的各种思想倾向混合、融汇，例如非德勒就将后现代主义与当代激进的文化潮流，诸如后人道主义、后男权、后英雄、后白种人等融为一体。综合而言，后现代主义谱系挪用、改造和超越了法国结构主义、浪漫主义、现象学、虚无主义、平民主义、存在主义、解释学、西方马克思主义、批判理论和无政府主义等，具有这些思想先驱的各种特性。

原初的后现代主义主要是文学化的，即只是局限于文学艺术层面。例如1964年，美国诗人杰瑞尔（L. Jeryl）在一篇评论洛威尔（Robert Lowell）的诗集《威利爵爷的城堡》的文章中，使用“后现代”这一术语来“概括包括洛威尔的诗作在内的那一文学运动的特征”。到20世纪70、80年代，后现代主义作为一种文化现象开始向全世界蔓延，并且从狭窄的文学墙围中走出，成为一种产生广泛而全面影响的社会文化思潮。Bell（1976）从文化角度看待后现代主义，视之为必然发生的后现代性文化；杰姆逊（Fredric

Jameson) (1986) 则将之看作“晚期资本主义的文化逻辑”(the cultural logic of late capitalism), 认为正是这种“文化逻辑”导致了当代社会和文化的转向。1979年, 法国哲学家利奥塔(Jean-François Lyotard) 出版《后现代状况——关于知识的报告》(*The Postmodern Condition: A Report on Knowledge*) 一书(1996年在中國大陸出版发行), 对于后现代主义在欧洲大陆的扩散和传播起了重要作用。利奥塔在该书中“极其完整而丰富地描绘了有关当代叙事分析的传统”, 将后现代主义与知识批判和反基础主义等同起来, 标志着后现代主义正式进入哲学论坛的前台, “在整个哲学研究的范围发出一种相当孤绝而奇异的声音”¹。20世纪80年代, 福柯(Michel Foucault)、哈贝马斯(Jürgen Habermas)、利奥塔、罗蒂(Richard Rorty)等哲学家发起有关“什么是启蒙”以及“现代性”与“后现代性”的大讨论, 促使后现代主义的各种理论向更深层次拓展。纵观后现代主义的发展史, 文学艺术、社会文化和哲学构成了后现代主义加以探析与诠释的三大主要层面。

后现代主义是在批判和超越西方哲学、反思和发展19世纪中期以来现代西方哲学的浪潮中凸显出的一种全新的哲学思潮。它所谓的“后”, 不能简单地理解为“反抗”, 而是一种“辩证性的反”, 具有叛逆、抗拒和颠覆的意味, 因此, “后现代”(post-modern) 主要不是指“时代”意义上的一个历史时期, 而是指一种思维方式。这一思维方式起源于对近现代一切理所当然的观点、学说、前提和终极真理的重新审视, 立足于对现代主义的逻各斯中心主义、二元对立、理性至上、基础主义、本质主义、科学主义、话语权威等传统思维的诘难与消解, 以强调否定性、非中心化、破坏性、非同一性、开放性、反正统性、不确定性、非连续性及多元性为基本特征, 目标不在于提出一组替代性假说,

1 参见弗雷德里克·杰姆逊为利奥塔《后现代状况——关于知识的报告》一书所作的“序”。